

<sup>1</sup>Rebuke not an elder, but intreat him as a father; and the younger men as brethren;<sup>2</sup>The elder women as mothers; the younger as sisters, with all purity.<sup>3</sup>Honour widows that are widows indeed.<sup>4</sup>But if any widow have children or nephews, let them learn first to shew piety at home, and to requite their parents: for that is good and acceptable before God.<sup>5</sup>Now she that is a widow indeed, and desolate, trusteth in God, and continueth in supplications and prayers night and day.<sup>6</sup>But she that liveth in pleasure is dead while she liveth.<sup>7</sup>And these things give in charge, that they may be blameless.<sup>8</sup>But if any provide not for his own, and specially for those of his own house, he hath denied the faith, and is worse than an infidel.<sup>9</sup>Let not a widow be taken into the number under threescore years old, having been the wife of one man,<sup>10</sup>Well reported of for good works; if she have brought up children, if she have lodged strangers, if she have washed the saints' feet, if she have relieved the afflicted, if she have diligently followed every good work.<sup>11</sup>But the younger widows refuse: for when they have begun to wax wanton against Christ, they will marry;<sup>12</sup>Having damnation, because they have cast off their first faith.<sup>13</sup>And withal they learn to be idle, wandering about from house to house; and not only idle, but tattlers also and busybodies, speaking things which they ought not.<sup>14</sup>I will therefore that the younger women marry, bear children, guide the house, give none occasion to the adversary to speak reproachfully.<sup>15</sup>For some are already turned aside after

<sup>1</sup>مرد پیر را توبیخ منما بلکه چون پدر او را نصیحت کن، و جوانان را چون برادران؛<sup>2</sup>زنان پیر را چون مادران؛ و زنان جوان را مثل خواهران با کمال عفت؛

### مرد پیر و زنان پیر

<sup>3</sup>بیوه‌زنان را اگر فی‌الحقیقت بیوه باشند، محترم دار. <sup>4</sup>اما اگر بیوه‌زنی فرزندان یا نواده‌ها دارد، آموخته بشوند که خانه خود را با دینداری نگاه دارند و حقوق اجداد خود را ادا کنند، که این در حضور خدا نیکو و پسندیده است.<sup>5</sup>اما زنی که فی‌الحقیقت بیوه و بی‌کس است، به خدا امیدوار است و در صلوات و دعاها شبانه‌روز مشغول می‌باشد.<sup>6</sup>لیکن زن عیاش در حال حیات مرده است.<sup>7</sup>و به این معانی امر فرما تا بی‌ملامت باشند.<sup>8</sup>ولی اگر کسی برای خویشان و علی‌الخصوص اهل خانه خود تدبیر نکند، منکر ایمان و پست‌تر از بی‌ایمان است.<sup>9</sup>بیوه زنی که کمتر از شصت ساله نباشد و یک شوهر کرده باشد، باید نام او ثبت گردد،<sup>10</sup>که در اعمال صالح نیک‌نام باشد، اگر فرزندان را پرورده و غُربا را مهمانی نموده و پایهای مقدّسین را شسته و زحمتکشان را اعانتی نموده و هر کار نیکو را پیروی کرده باشد.<sup>11</sup>اما بیوه‌های جوانتر از این را قبول مکن، زیرا که چون از مسیح سرکش شوند، خواهش نکاح دارند<sup>12</sup> و ملزم می‌شوند از اینکه ایمان نخست را برطرف کرده‌اند؛<sup>13</sup> و علاوه بر این خانه به خانه گردش کرده، آموخته می‌شوند که بیکار باشند؛ و نه فقط بیکار، بلکه بیهوده گو و فضول هم که حرفهای ناشایسته می‌زنند.<sup>14</sup>پس رأی من این است که، زنان جوان نکاح شوند و اولاد بربایند و کدبانو شوند و خصم را مجال مذمّت ندهند؛<sup>15</sup> زیرا که بعضی برگشتند به عقب شیطان.<sup>16</sup>اگر مرد یا زن مؤمن، بیوه‌ها دارد ایشان را پرورد و بار بر کلیسا نهد تا آنانی را که فی‌الحقیقت بیوه باشند، پرورش نماید.

### کشیشانی در کلیسا

<sup>17</sup>کشیشانی که نیکو پیشوایی کرده‌اند، مستحقّ حرمت مضاعف می‌باشند، علی‌الخصوص آنانی که در کلام و تعلیم محنت می‌کشند.<sup>18</sup>زیرا کتاب می‌گوید: گاو را وقتی که خرمن را خرد می‌کند، دهن مبنده و مزدور مستحقّ اجرت خود است.

Satan.<sup>16</sup> If any man or woman that believeth have widows, let them relieve them, and let not the church be charged; that it may relieve them that are widows indeed.<sup>17</sup> Let the elders that rule well be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine.<sup>18</sup> For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn. And, The labourer is worthy of his reward.<sup>19</sup> Against an elder receive not an accusation, but before two or three witnesses.<sup>20</sup> Them that sin rebuke before all, that others also may fear.<sup>21</sup> I charge thee before God, and the Lord Jesus Christ, and the elect angels, that thou observe these things without preferring one before another, doing nothing by partiality.<sup>22</sup> Lay hands suddenly on no man, neither be partaker of other men's sins: keep thyself pure.<sup>23</sup> Drink no longer water, but use a little wine for thy stomach's sake and thine often infirmities.<sup>24</sup> Some men's sins are open beforehand, going before to judgment; and some men they follow after.<sup>25</sup> Likewise also the good works of some are manifest beforehand; and they that are otherwise cannot be hid.

<sup>19</sup> ادّعایی بر یکی از کشیشان جز به زبان دو یا سه شاهد میپذیر. <sup>20</sup> آنانی که گناه کنند، پیش همه توبیخ فرما تا دیگران بترسند. <sup>21</sup> در حضور خدا و مسیح عیسی و فرشتگان برگزیده تو را قسم می‌دهم که، این امور را بدون غرض نگاه داری و هیچ کاری از روی طرفداری مکن. <sup>22</sup> و دستها به زودی بر هیچ کس مگذار و در گناهان دیگران شریک مشو، بلکه خود را طاهر نگاه دار. <sup>23</sup> دیگر آشامنده آب فقط مباش، بلکه بجهت شکمت و ضعفهای بسیار خود شرابی کم میل فرما. <sup>24</sup> گناهان بعضی آشکار است و پیش روی ایشان به داوری می‌خرامد، اما بعضی را تعاقب می‌کند. <sup>25</sup> و همچنین اعمال نیکو واضح است و آنهایی که دیگرگون باشد، نتوان مخفی داشت.